



Lizher' Minig

Nn 3 Mae - Gouere 2002

Kannadig kelaouiñ Skol-Uhel ar Vro / Bulletin d'Information de l'Institut Culturel de Bretagne

Pennad-Stur, gant Bernez Jestin

Gwelet a ray mat kement hini, gant embannadur-mañ Lizher' Minig, pegen oberiant eo ar Skol-Uhel. A dra-sur ez omp oberiant, hag e tri doare pegen :

→ dre mont ingal war an dachenn en darvoudoù sevenadurel lec'hel (evel e saloñs "Al levrioù war ar maez" e Sant-Segal, nevez 'zo), pe ledanoc'h o hoal (evel e Foar Etrebroadel an Naoned)

→ dre hon youl splann da oberiañ ent-reoliek e rouedad, o reiñ lañs pe o tegemer ar muiañ posupl a genlabourerezh gant an aozadurioù sevenadurel all pe an dilennidi a bep live. Se hon eus graet, nevez 'zo, gant ar C'HUAB, Bretagne Plus, Ofis ar Brezhoneg, Kuzul Sevenadurel Breizh, an ATCR, Gouel Erwan/Fest-Yves, evit menegiñ ar metoù kevredigezhel, kêr Gwened ("Gouelioù Istorel") ha departamantoù al Liger Atlantel (staliadur ur c'hengor "kreñvaat ar Vreizhadelezh") hag ar Mor-Bihan (kendael war ar gwenedeg) evit menegiñ skouerioù all.

→ dre labour arbennik hon c'hevrennoù, maentouch gwirion S.U.A.V. Bras meurbet eo an nerzh dispignet ganto er bloavezh 2002 : emañ o vont da zisoc'hañ, goude an hañv, war 4 gendael a-bouezh :

- D'an 28 a viz gwengolo : "Breizh diouzh ment ar bed" er "g/Karezenn Hud", e Lannuon.

- D'an 3, 4, ha 5 here e "Labouradeg ar Butun" en Naoned : "Emgavioù Etrebroadel ar Sportoù ha C'hoarioù Hengounel"

- D'ar 25, 26, ha 27 here e Dinan : "Dinan, un hevelebiezh war gadarnaat"

- D'an 23 du e Loudieg : "Ar marvailhoù hag ar gonterien".

Emañ a-du-rall ar Skol-Uhel o skoulmañ kevelerezhioù nevez war dri du, 'lec'h m'en em ginnig evel ur greizenn skignañ gwazerezhioù sevenadurel war zanvez Breizh :

- gant Ensavadur Rannvroel ar Glad (IRPA)

- gant Kreizenn Stummañ Koskor ar Strollegezhioù Lec'hel Foran evit Breizh (staliet e Gwened).

- gant Embregourion ar Mor-Bihan, bodet er gevredigezh IDEES hag Unvaniezh Embregerezhioù ar Mor-Bihan.

Setu neuze, d'hon holl vignoned, ur ger-atiz hepken a dalv : "Lennadenn vat ha ... bec'h dei !

Édito, par Bernard Gestin

Avec cette troisième parution de Lizher' Minig, chacun verra de nouveau combien l'Institut est actif.

Actifs, nous le sommes assurément sous trois formes :

→ par notre présence aux manifestations d'intérêt culturel, qu'elles soient locales (salon « La Campagne se Livre » à Saint Ségol), ou au rayon d'attraction plus large (Foire Internationale de Nantes)

→ par notre volonté affirmée d'œuvrer systématiquement en réseau, en accueillant ou initiant un maximum de synergies avec les acteurs du mouvement culturel et avec les responsables élus à tous les niveaux. Nous avons récemment agi de la sorte avec le CUAB, Bretagne Plus, l'Office de la Langue Bretonne, le Conseil Culturel de Bretagne, l'Agence Technique Culturelle de Bretagne, la Fest'Yves/Gouel Erwan, pour citer le milieu associatif, la ville de Vannes (Fêtes Historiques) et avec les départements de Loire-Atlantique (mise en place d'une commission « renforcement de l'identité bretonne ») et du Morbihan (colloque sur le Vannetais), pour citer quelques exemples

→ par le travail propre de nos sections, socle réel de l'Institut. Leur investissement est considérable pour l'année 2002 : il va déboucher, après l'été, sur quatre colloques importants :

- « Bretagne aux dimensions du monde » à Lannion, au Carré Magique, le 28 septembre.

- « Rencontres Internationales de Sports et Jeux Traditionnels » à la manufacture de Tabacs à Nantes, les 3, 4, et 5 octobre.

- « Pays de Dinan : affirmation d'une identité », à Dinan, les 25, 26 et 27 octobre.

- « Le Conte et les Conteurs » à Loudéac, le 23 novembre.

L'Institut lie par ailleurs des partenariats nouveaux dans trois directions, où il s'affirme comme le pivot d'une offre de services culturels de formation à la matière bretonne :

- avec l'Institut Régional du Patrimoine (IRPA)

- avec le Centre de Formation de la Fonction Publique Territoriale pour la Bretagne, installé à Vannes.

- avec les entrepreneurs du Morbihan, réunis au sein de l'association IDEES et de l'Union des Entreprises du Morbihan.

Alors, pour tous nos amis, une seule exhortation qui vaille : « bonne lecture et... au travail ! »

Annuaire des conteurs : Inscrivez vous !

La section **Littérature Orale** de l'Institut travaille actuellement à la réalisation d'un annuaire des conteurs en Bretagne. Cet annuaire vise à réunir tous les conteurs, professionnels ou amateurs, dans un seul et même répertoire. Celui-ci s'inscrit dans un projet d'étude sur le métier du conte,

objet d'un colloque le 23 novembre prochain à Loudéac, (à l'occasion duquel l'annuaire sera présenté au public). Si vous contez à vos heures perdues, n'hésitez pas à nous demander une fiche pour figurer dans l'annuaire.

L'ICB parle aux chefs d'entreprise

Lors d'un petit déjeuner à l'hôtel Mercure de Vannes, Yvonig Gicquel et Bernard Gestin ont présenté l'Institut devant 20 chefs d'entreprises morbihannais adhérents à l'UDEM (Union des Entreprises du Morbihan). Après une intervention liminaire de Michel Houdebine, président de l'UDEM, les participants ont pu prendre conscience de l'intérêt d'entretenir des relations

avec les acteurs de la vie culturelle bretonne. L'Institut Culturel de Bretagne a établi à ce titre un catalogue des interventions possibles (conférences, conteurs, expositions, concerts...) pouvant contribuer à mieux relier le monde de l'entreprise et la culture bretonne. Les contacts se poursuivent pour aboutir à des partenariats

Réunions des conseils de l'Institut

Le **Conseil Scientifique et d'Animation** s'est réuni à Vannes le 17 mai et le **Conseil d'Administration** le vendredi 24 mai,

également au siège. Notre **Assemblée Générale** s'est, elle, tenue à Mûr de Bretagne le samedi 1er juin.

Nouvelles sections...

Lors de la réunion du 6 avril dernier à la CCI du Morbihan à Vannes, l'Institut a officiellement inauguré ses trois nouvelles sections : **Droit et Institutions, Economie et Culture,**

Jeunesse et Education. Plus d'une soixantaine de personnes sont venues déterminer les axes de travail de ces sections, qui ont commencé à se réunir depuis.

Une statue pour Anne de Bretagne

Le lundi 11 juillet, Yvonig Gicquel, Jean Cevaër, Bernard Gestin et de nombreux membres de l'Institut Culturel ont participé à Nantes à l'inauguration de la statue d'Anne de Bretagne placée sur le square Marc Elder, face à l'entrée du château des ducs de Bretagne. Le sculpteur Jean Fréour, natif de Nantes et titulaire du collier de l'ordre de l'Hermine, a réalisé une très belle œuvre, exprimant un

personnage volontaire. Jean-Marc Ayrault, député-maire de Nantes et Mme Papon, sénateur et conseiller général, ont su, avec élégance, magnifier Anne de Bretagne et féliciter Jean Fréour. Anne de Bretagne a enfin sa statue chez elle à Nantes ! Voilà un nouveau symbole fort de l'appartenance de la Loire-Atlantique à la Bretagne...

En Bref...

Trois sections fusionnent

Les trois sections "Culture Scientifique et Technique", "Ethnologie" "Anthropologie Médicale" ont fusionné lors de la réunion du 4 mai dernier à Rennes. Cette fusion concrétise les évolutions de fonctionnement rendues nécessaires en cette période de redéfinition des missions et objectifs de l'ICB et du rôle de ses sections.

Plusieurs des membres appartenant à deux, voire trois de ces sections, fusionner était la meilleure solution afin de trouver une dynamique nouvelle. Ces sections avaient, par ailleurs, nombre de points de convergence quant à leurs thématiques. La **dénomination "Anthropologie, Culture et Patrimoine"** a été adoptée. Jean Franco en est le président, Marie-Armelle Barbier la vice-présidente, Jérôme Cucarull est secrétaire. Jean Franco et Aurélien Le Gall deviennent représentants titulaires au CSA.

Renouvellement des cotisations

Les membres qui n'ont pas encore payé leur cotisation 2002 sont appelés à le faire d'urgence (20 €).

Annuaire des membres

Nos amis n'ayant pas encore renouvelé leur fiche descriptive pour l'annuaire des membres, sont appelés à le faire rapidement, en appelant le secrétariat de l'ICB.

La prochaine réunion du **Conseil Scientifique et d'Animation** se déroulera au Centre des Affaires de Vannes, le samedi 16 novembre.

Le prochain **Conseil d'Administration** se tiendra quant à lui le vendredi 20 septembre, au siège de l'Institut à Vannes.

Compte tenu des **restrictions budgétaires** qui lui sont imposées, l'ICB a du fermer les portes, fin mai, de son antenne à Rennes au 25, rue d'Antrain.

Encouragements de Pat Cox

En réponse à la lettre que M. Yvonig Gicquel avait adressée à M. Pat Cox, président (irlandais) du Parlement Européen (cf Minig de janvier-février) ce dernier a eu la gentillesse d'envoyer quelques mots d'encouragement et de

Publications de l'Institut : plus de budget spécifique

Jusqu'en 2001, l'Institut a publié régulièrement de nombreux ouvrages en son nom propre. Chaque projet faisait l'objet d'une demande d'aide passant devant les sections au même titre que les projets déposés pour étude par des organismes ou personnes extérieurs à l'ICB (éditeurs, universités, etc.).

Ces ouvrages bénéficiaient d'une aide financière du Conseil Régional qui apparaissait sous une enveloppe spécifique réservée par le Conseil Régional

pour l'ICB dans le budget annuel de la Région. Distincte de l'enveloppe votée chaque année par celle-ci au titre du fonctionnement de l'ICB, cette formule a été abandonnée en 2001 par le Conseil Régional.

Il ne prend aujourd'hui en compte que le fonctionnement de l'Institut, considérant que le budget alloué sert à financer pour partie l'organisation d'événements dont la publication d'actes constitue l'aboutissement naturel.

Disparition de Michel Bohuon et de Jacques Briard

Michel Bohuon

Né le 22 septembre 1921 à Dinan, il fit des études de lettres et de droit à Rennes avant d'être reçu en 1943 comme élève administrateur à l'École nationale de la France d'Outre-Mer. Nommé administrateur des colonies à Tananarive en 1945, il y resta jusqu'en 1949. Il fut conseiller à la cour suprême du Sénégal de 1962 à 1970, puis devint en 1976 le premier Directeur Régional des Affaires Culturelles nommé en Bretagne. C'est lui qui eut à suivre à ce titre, en 1977, la préparation de la Charte culturelle de Bretagne et sa mise en œuvre de 1978 à 1982. Tous les militants de la culture bretonne qui furent en relation avec lui durant cette période surent apprécier sa grande courtoisie, son pragmatisme et son formidable sens de l'humour. Il joua un rôle déterminant dans la création et le lancement de l'Institut Culturel de Bretagne, accueillant en 1982 au siège de la DRAC, à l'hôtel de Blossac, son premier secrétariat. Il fut aussi le premier trésorier de l'Institut Culturel de Bretagne.

Jacques Briard

Né en 1933 à Saint Malo, Jacques Briard avait été l'élève de Pierre-Roland Giot. Il avait marché sur ses pas, entrant à son tour comme archéologue au CNRS en 1955. Spécialiste d'anthropologie préhistorique, il avait participé à de nombreux chantiers de fouilles en Bretagne et ailleurs, en avait dirigé ensuite beaucoup et s'était peu à peu imposé comme un des meilleurs spécialistes de l'Age du Bronze au plan international. Il avait été appelé jusqu'en Corée pour étudier des sites archéologiques. La liste de ses publications scientifiques est impressionnante. Grand vulgarisateur, il ne craignait pas de s'adresser au plus large public : il avait ainsi collaboré à l'*Encyclopédie Larousse* pour la partie consacrée à la Préhistoire. Consacrant beaucoup de temps depuis 20 ans à l'Institut, il avait été président de la section Préhistoire et Archéologie de 1982 à 2001.

Devenez parrain...

Vous connaissez un ami, ou un parent susceptible de devenir membre de l'une des dix-sept sections de l'Institut (et en particulier de l'une des trois nouvelles sections : Economie et culture, Jeunesse et Education, Droit et Institutions). Envoyez-nous les coordonnées de cette personne, en nous indiquant la (les) section(s) qui seraient susceptibles de l'intéresser, au secrétariat de l'Institut, **Château de l'Herminie, 6 rue Porte Poterne, 56000 VANNES**. Nous lui ferons parvenir de la documentation sur l'Institut, ainsi qu'un bulletin d'adhésion. Cette adhésion renforcera la Bretagne et son identité.

En Bref...

Partenariat avec Skritellaoueg Breizh

L'Institut et l'association Skritellaoueg Breizh / Conservatoire de l'Affiche de Bretagne de Locronan, ont signé une convention au printemps dernier. L'ICB met à disposition de Skritellaoueg Breizh son stock d'affiches et s'engage à lui réserver au moins un exemplaire de celles qu'il reçoit régulièrement. Le conservatoire dispose d'un catalogue d'expositions thématiques.

Tel : 02 98 51 80 59

Grand ménage de printemps à l'Institut

A l'occasion du transfert de ses stocks aux archives, l'Institut Culturel de Bretagne a offert des cartons contenant chacun quelques dizaines d'ouvrages à plusieurs structures : à l'association de Douarnenez "Bretagne Résistance", aux bibliothèques municipales de Questembert, Baden, Saint-Erblon, Saint-Guen, au centre Pêr Roy / Ti Kendalc'h, au musée des Champs de Saint-Ségal, aux Archives municipales de Vannes, au musée de la Cohue à Vannes, et à l'université d'Harvard aux Etats Unis.

Des Américains découvrent la Bretagne

Le 5 et 26 juin dernier, l'Institut a accueilli deux groupes de seniors venus des quatre coins des Etats-Unis. Ces assoiffés de connaissances ont découvert la Bretagne sous tous ses angles, en suivant plus d'une dizaine de conférences organisées grâce au concours de l'ICB. Bernard Gestin a présenté l'Institut : les Américains se sont montrés très intéressés par la Bretagne, sa différence et sa place dans l'Europe en construction.

Breizh Santel

Le vendredi 21 juin, Yvonig Gicquel a participé, à Saint-Anne d'Auray, à l'inauguration d'une exposition marquant le 50^{ème} anniversaire de Breizh Santel, association membre de l'ICB présidée par Mme Bernard. En un demi-siècle, un travail considérable a été réalisé au service du patrimoine religieux, grâce à de courageux bénévoles : de nombreuses rénovations d'édifices bretons ont été effectuées.

Vie des sections

Nouveaux membres

L'Institut souhaite la bienvenue à ses nouveaux membres :

Christian ROBIC de Bouaye (44), ingénieur frigoriste, aux sections Anthropologie, Culture et Patrimoine et Préhistoire et Archéologie.

Cécile POCHARD, responsable « tourisme vert » à Carantec, aux sections Anthropologie, Culture et Patrimoine et Art et Architecture.

Marie-Claire JAOUEN aux sections Histoire et Préhistoire et Archéologie.

Danielle RICHARD-LEROUX, professeuse agrégée de Philosophie à la section Art et Architecture.

Tangi SAOUT, jeune architecte brestois auteur d'une thèse sur l'identité bretonne en architecture à la section Art et Architecture.

Hugues DELON à la section Economie et Culture.

Yves MOCAER, magistrat de Brest, à la section Droit et Institutions

Jean Jacques GUILLON, dessinateur architecte, à la section Art et Architecture.

Jean GALLET, professeur d'histoire moderne à l'Université Jules Verne d'Amiens à la section Histoire.

Karine LESNAI, étudiante en maîtrise d'histoire à l'Université de Rennes II aux sections Histoire et Art et Architecture.

Laurence Moal, historienne, à la section Histoire.

Pierre ROBINO, agent de la Poste, ancien président de la Société Archéologique d'Auray à la section Histoire.

Jacques NEUBAUER, à la section Art et Architecture.

Pierre TOULHOAT, membre de l'Ordre de l'Hermine 2001, à la section Art et Architecture.

Georges GICQUEL, architecte, à la section Art et Architecture.

Ehouarn AUFFRET de Séné, aux sections Histoire, Préhistoire et Archéologie et Sports et Jeux.

Linda GUIDOUX de Rennes, aux sections Anthropologie, Culture et Patrimoine, Relations Interceltiques et Internationales et Langue et Linguistique.

Sophie GONDOLE de Rennes, aux sections Littérature Orale et Littérature Ecrite.

Jean Pierre RIGUIDEL, ingénieur en retraite de Ambon, à la section Préhistoire et Archéologie.

Jean-Laurent MONNIER, directeur de recherche au C.N.R.S à Rennes, à la section Préhistoire et Archéologie.

Alain GRAND GUILLOT, président du CUAB, aux sections Droit et Institutions et Jeunesse et Education.

L'Association PARCHEMIN, association de valorisation des archives publiques, à la section Histoire.

La Fédération Régionale pour la Culture Maritime, de Douarnenez, aux sections Economie et Culture et Jeunesse et Education.

Section Droit et Institutions

A la réunion du 15 juin dernier, Yves Lainé a été élu président de la section Droit et Institutions.

Calendrier des réunions

• Le 21 septembre, la section Musique

et Danse se réunit à Loudéac.

• Le 12 octobre, la section Préhistoire et Archéologie se réunit au Yaudet.

• Le 12 octobre, la section Littérature Ecrite se réunit à Redon.

• Le 16 novembre, la section Religion se réunit en Ille et Vilaine, (le lieu n'est pas encore défini).

• Le 29 mars 2003, la section musique et danse se réunit à Rennes sur le thème "La diffusion musicale en Bretagne".



Maison de l'Histoire de Bretagne

Malgré l'absence du chargé de la Maison de l'Histoire de Bretagne durant une quinzaine de jours du fait de graves problèmes familiaux, les actions ont été poursuivies :

• Don d'**ouvrages en double**, du fonds de l'Institut à la bibliothèque de Baden ainsi qu'aux organisateurs du prix Henri Maheu 2002.

• Interview et film vidéo de l'écrivain capiste et ancien de la R.A.F, **Roger Gargadennec**.

• Envoi d'un **dossier « Lieux de Mémoire »** aux élus régionaux, aux conseillers généraux et aux maires des différents lieux concernés.

• **Jakez Gaucher** a présenté une **série de trois conférences** au terme des-

quelles l'histoire de la Bretagne a été retracée dans son intégralité. Une quinzaine de personnes ont assisté à chacune des séances qui se sont déroulées au siège de l'Institut Culturel de Bretagne.

• Le bureau a pris la décision de créer une **Commission Archives** (secrétaire : Philippe Lanoë) et une **Commission Pédagogique** (secrétaire : Mikaël Couteller) qui, organisée par Christian Bouvet et Loeiz Le Bec, devrait fonctionner en septembre.

• Loeiz Le Bec a été interviewé par le journal Bretagne Hebdo pour présenter les activités de la Maison de l'Histoire.

• Faisant suite à plusieurs réunions de travail, le **site Internet de la MHB** a été mis en ligne fin juin : www.histoire-bretagne.com

• Le 12 juillet, une réunion à Nantes a rassemblé une dizaine d'associations bretonnes dont l'ICB / MHB. Il a été décidé de mettre en place une nouvelle association : « **Patrimoine Nantais en danger** », dont le président est Jean Pierre Lévesque. Ceci afin de défendre le patrimoine Nantais en péril : l'Hos-tellerie des Jacobins, la tour Audon et les collections du musée du château des Ducs de Bretagne.

L'Institut organise ou est partenaire de salons, colloques, expositions... Classées par thème, ou sous forme d'un calendrier, vous trouverez dans cette rubrique toutes les activités de l'Institut :

Un nouveau projet pour P.A. Bempéchat

Paul-André Bempéchat, musicologue franco-américain de Boston, prépare en liaison avec l'ICB un projet de concours international d'interprétation musicale centré sur la **musique impressionniste bretonne**. Il se lance également actuellement dans un nouveau projet : la rédaction d'un livre de « Mélanges », avec la participation de vingt-cinq universitaires et savants. Cet ouvrage sera offert à Isabelle CAZEAUX.

Propositions de H. Tremblay

Suite à l'appel publié dans le dernier numéro de Lizher'Minig au sujet de conférenciers potentiels, nous avons reçu plusieurs réponses dont celle de M. Hervé Tremblay, grammairien. Il se propose d'intervenir (à partir de travaux universitaires et de recherches personnelles déjà publiés) sur les thèmes suivants :

Toponymie : Aspects de la toponymie de la Loire-Atlantique ; Toponymie et enseignements historiques en Bretagne méridionale.

Dialectologie : Aspects du dialecte roman de Loire-Atlantique.

Bretagne des Livres en Occitanie

La revue Occitane "OCCITANS !" a consacré deux pages entières au numéro de septembre-octobre de **Bretagne des Livres**. On y trouve notamment certains articles de la revue traduits en occitan.

Festival du Livre de Carhaix

L'ICB contribue à l'animation du festival de Carhaix, qui aura lieu, comme chaque année, fin octobre. Le thème de cette édition est « **Politique et littérature** ».

Un débat est d'ores et déjà prévu sur le sujet : « Pourquoi tant de livres sur la politique en Bretagne ? » Quelques conférences sont également envisagées

et toutes propositions sur ce thème sont les bienvenues; contacter Philippe Lanoë à l'Institut : 02 97 68 31 10.

Première participation de l'Institut aux Fêtes Historiques de Vannes

L'Institut Culturel de Bretagne s'est montré au grand jour pendant les Fêtes Historiques : durant trois soirées consécutives, les visiteurs ont pu découvrir son stand, feuilleter ses publications, et participer au jeu-concours spécialement préparé à cette occasion. Pendant que des artistes et des bénévoles faisaient revivre l'histoire des invasions scandinaves, les curieux avides de culture cherchaient les réponses au questionnaire (sur le thème des vikings) dans des ouvrages mis à leur disposition. 500 exemplaires du questionnaire sont partis entre les mains des visiteurs qui se sont pris au jeu, les 150 restants ayant été déposés dans plusieurs endroits fréquentés de la ville de Vannes... Les 50 gagnants se verront offrir par l'ICB un lot d'ouvrages.

Calendrier :

Avril

• Du 29 mars au 08 avril, à la **Foire Internationale de Nantes** au Parc de la Beaujoire, l'Institut ainsi que trois autres grandes structures culturelles de Bretagne (Ofis ar Brezhoneg, ATRC, Conseil Culturel) et l'Agence Culturelle bretonne Morvan Lebesque ont animé un espace « La Bretagne et ses Cultures ». Les visiteurs ont pu y apprécier la qualité d'une exposition sur Anne de Bretagne pendant que d'autres apprenaient quelques mots de breton. La journée « Bretagne » du 2 avril a été une grande réussite avec la venue du groupe Arz Nevez, ainsi que de nombreuses personnalités politiques et artistiques.

L'Institut tient à remercier tous les acteurs qu'il avait invité sur son stand : bénévoles et conférenciers, ainsi que les associations qui ont pu y présenter leurs activités (Société Archéologique de Loire Atlantique, Revue Cap Caval, Association Bretonne, Koun Breizh, Armor Magazine, Association des Amis de l'Histoire et du Patrimoine du

Pays de Châteaubriant, Skritellaoueg Breizh, Cinémathèque de Bretagne, FALSAB, Musée de la préhistoire de Carnac, « Guide culturel de Bretagne », musée des Champs de Saint Ségal, Bretagne Plus, Association des amis de Paul Ladmirault, Conservatoire Régional de la carte postale de Baud, Centre d'Histoire du Travail, Musée Archipel Breton, Ar Falz/Skol Vreizh et Société Bretonne de Vexillologie).

Mai

• L'Institut était partenaire, avec "Bretagne Plus" du colloque organisé au CCO à **Nantes** ("Tour Bretagne") le mercredi 22 mai dernier sur le thème "**Concilier modernité et identité, un enjeu pour la Bretagne**". Ce colloque a réuni plus d'une cinquantaine de personnes. Jean Ollivro (universitaire), Renaud Layadi (économiste), Jacques Lescoat (géographe, administrateur territorial) et Jean-Bernard Vighetti (Fondateur des "Tombées de la nuit" et maire de Peillac) y sont intervenus, exposant leurs points de vue sur un "couple" dynamique, au coeur de notre développement moderne.

• Pour la première fois la **Fest'Yves** s'est installée à **Vannes** et c'est avec un grand plaisir que l'Institut Culturel de Bretagne a participé à l'événement en proposant trois animations les 15 et 17 mai.

Le 15, pendant la **journée portes ouvertes**, les curieux ont pu découvrir les activités de l'Institut et consulter sa bibliothèque.

François Moal, chercheur en histoire de Bretagne et des pays de langue celtique, a fait partager ses connaissances lors d'une conférence ayant pour sujet « **Vannes, histoire d'une capitale** » à l'Hôtel Mercure.

Vendredi 17, dans les locaux de l'Institut, **Jakez Gaucher**, historien et écrivain originaire du pays de Guérande, proposait un diaporama sur « **l'Etat breton au Moyen-Age** ».

Juin

• Le 8 juin, le **Palais des Arts de Vannes** ouvrait ses portes à un colloque ayant pour thème « **Le Vannetais, un atout pour le breton du XXI^e siècle** », organisé par l'Institut Culturel de Bretagne à la demande du Conseil Général du Morbihan.

Un forum a pris place pour la journée, réunissant 14 associations actives dans la promotion du breton en pays vannetais. (Ofis ar brezhoneg, Radio Bro Gwened, Dihun-Morbihan, Div Yezh Gwened, Dastum Bro Ereg, Skolaj Diwan Gwened, Tremenvoe, Sten Kidna, Gevred, Petra Neue, Kelc'h Sevenadurel Gwened, An Doere, Lenn Ha Dilenn, IPLB Bro Gwened).

L'Office de la Langue Bretonne a animé le matin un atelier d'information et de sensibilisation au développement du breton au quotidien au travers de la signalétique routière urbaine. La présence de personnalités politiques vannetaises y a été très appréciée.

L'après-midi, après un discours d'ouverture particulièrement bien ciblé de **Pierrik Nevannen, vice-président du Conseil Général du Morbihan**, chargé de l'identité bretonne, les meilleurs spécialistes du breton en pays Vannetais (**Erwan Vallerie, Daniel Doujet, Gwennole Le Menn, Tugdual Kalvez, Yvan Guehennec, Albert Bosché, François Louis, Jorj Belz et Daniel Carré**) ont échangé, au cours de trois tables rondes, sur le vocabulaire, sur la grammaire du vannetais et sur les éclairages qu'il peut fournir quant à l'évolution historique du breton. Plus d'une centaine de personnes, sensibles aux richesses de leur patrimoine linguistique propre ont assisté aux débats.

L'Institut Culturel de Bretagne se félicite du succès de cette première manifestation, qui a réuni un bon nombre d'acteurs du département morbihannais.

• Le 14 juin, dans les locaux de l'Institut Culturel de Bretagne, Jakez Gaucher proposait un diaporama sur le thème : « **La Bretagne de 1532 à nos jours** ». Cette intervention fut la dernière d'une série au terme de laquelle l'histoire de la Bretagne a été retracée dans son intégralité. Une quinzaine de personnes ont assisté à chaque séance.

• L'Institut Culturel de Bretagne était partenaire de la 6^e édition de « **La campagne se livre** » (salon du livre rural), les 21, 22 et 23 juin à **Saint-Ségal**, où il a tenu un stand. Ce salon avait pour thème cette année : « **OGM-état des lieux** ».

Septembre

• Notre Congrès se tiendra cette année le samedi 28 septembre dès 9h30 au « **Carré Magique** » de Lannion dans les Côtes d'Armor.

Le thème mobilisateur en est : « **Bretagne aux dimensions du monde** » avec quatre tables-rondes :

- Une histoire tout en échanges, un pays aux antipodes de l'enclavement : influences et solidarité, modérateur : Roparzh Omnès.

- La culture bretonne au diapason du monde : entre enracinement et universalité, modérateur : Eric Leost.

- Les relais et témoins de la Bretagne dans le monde, modérateur : Jean Cevaër.

- La Bretagne face aux défis de l'avenir : un territoire réuni dans la nouvelle Europe et dans la globalisation, modérateur : Yannick Le Bourdonnec.

En soirée, lors de la cérémonie tradition-

nelle, les colliers de l'Hermine seront remis à quatre Bretons ou amis de la Bretagne méritants, Soig Siberil ponctuera musicalement la fête.

Octobre

Du 3 au 5 octobre à la Manufacture de Tabacs à Nantes, la section Sports et Jeux de l'Institut et la FALSAB organisent un colloque international sur les jeux traditionnels : « **Héritage, transmission et diffusion des jeux traditionnels ; histoires et prospectives** ». Six ateliers sont proposés, animés par les conférenciers suivants : Pierre Parlebas, Grant Jarvie, Henning Eichberg, Père Lavega, Sean Egan, Gianfranco Staccioli. Renseignements et inscriptions : FALSAB : 02 98 82 69 23.

- 25, 26, 27 octobre, 1^{ères} journées d'étude de pays. **Pays de Dinan : L'affirmation d'une identité**. Le programme de ces journées : Projections de films sur le pays de Dinan, visites de monuments et de lieux historiques, tables rondes...

Programme et inscriptions auprès du secrétariat de l'Institut, Château de l'Hermine, 6, rue Porte Poterne, 56 000 Vannes. Tel : 02 97 68 31 10.

Novembre

- 23 novembre à Loudéac, Colloque sur « **Le Conte et les conteurs** ». A l'occasion de cette journée d'étude sur le métier du conte, un **Annuaire des conteurs** (c'est une première !) sera édité par l'Institut. Programme à demander auprès du secrétariat de l'Institut.

Evénements culturels

Juin

• L'association Dastum organise un **grand concours photos** du 15 juin au 15 septembre. Ce concours, gratuit et ouvert à tous a pour thème « **La musique bretonne par tous les temps** ». Tel: 02 99 30 91 00.

Juillet

• Du 22 au 27 juillet, le **Congrès Celtique International se tient au Pays de Galles**, à Carmarthen, Trinity Collège sur le thème : « **Le renouveau de la langue (celtique) dans la communauté** ».

Le **Tro Breizh** se déroulera du 6 au 12 août au Pays de Galles. La traditionnelle marche affiche déjà complet (plus de 1 000 inscrits) ! Renseignements auprès de P. Abjean « Chemins du Tro Breizh » BP 118. 29 250 Saint Pol de Léon, tel : 02 98 69 11 80.

• Du 25 au 29 juillet, **Douarnenez** organise la **Fête des Marins**. Galions, voiliers, musique et bonne humeur sont au programme de ce grand rassemblement maritime. On y fêtera entre autre les vingt ans du **Chasse-Marée/Ar Men**.

Août

• Les 9, 10 et 11 août : 5^{ème} Salon Inter-

celtique du Livre à Lorient. Tel : 02 97 21 24 29.

• Du 17 au 24 août : 25^{ème} **Festival de Cinéma de Douarnenez**. Le festival propose une programmation plus transversale qu'à l'accoutumée, axée sur les effets de la mondialisation sur les peuples minorisés. L'équipe de Douarnenez nous emmène, autour du monde, prendre de leurs nouvelles...

• Du 28 août au 01 septembre : 2^{ème} **Festival du Film Insulaire, Ile de Groix**. Projections, compétitions, rencontres/débats, concerts et expositions sont au programme.

Septembre

- Du 19 au 21 septembre, à Rennes, série de colloques autour du thème « **Identité et démocratie** ». Ces rencontres, organisées à l'initiative de l'association « Identités et Démocraties - Débats internationaux » en partenariat avec les principales collectivités de Bretagne, se dérouleront au Théâtre National de Bretagne. Les thèmes principaux de ces colloques sont : « Globalisation et identités », « Globalisation et démocratie », « Identités régionales et développe-

ment », « Identité et reconnaissance », « Identité régionale et autonomie », « Identité minoritaire et universalisme ».

Renseignements : 02 98 99 43 86.

Inscriptions : 02 99 01 86 13.

Octobre

- **Le 22ème Colloque Celtique de l'Université de Harvard (USA)** se tiendra les 10, 11 et 12 octobre 2002. Il comportera au total trente-six interventions de haut niveau sur les thèmes les plus variés de la culture et des pays

celtes. Deux conférences nous concernent particulièrement :

- **Leonora Timm** (University of California) : « On va parler breton à Bruxelles : the impact of the European Union on Celtic Cultural and national Identities ».

- **Paul-André Bempéchat** (membre de l'ICB, Boston University) : « Towards a Breton musical patrimony : Symbiosis and Synthesis of the folkloric, the classical and the impressionistic ».

Contact : hcc@fas.harvard.edu

Expositions...

- Jusqu'au 31 octobre, au **château de Kerjean** dans le Finistère, l'exposition « **Les métamorphoses du mobilier** » invite à la réflexion sur le mobilier de Kerjean, proposé à la créativité d'étudiants de sept écoles d'art.
- **Le Fauët** accueille l'exposition itinérante « **Ar Seiz Breur** », qui rencontre un franc succès. Cette exposition est en place jusqu'au 29 septembre. Tel : 02 97 23 15 27.
- Du 1er juin au 1er Septembre se tient

l'exposition **Parlons du breton!** à **Menez Meur**, en association avec le Parc Naturel Régional d'Armorique. A la fois informative et ludique, cette exposition nous renvoie à nos propres origines, à l'expression du breton aujourd'hui et à son regain auprès des jeunes. Tel : 02 98 81 08 88

- Du 15 juin au 7 septembre, une exposition de **sculptures et dessins d'Eugène Aulnette**, sur l'art religieux et l'art breton est visible au **Musée d'Art et Traditions Populaires de**

Sel de Bretagne. Tel: 02 99 44 70 17

- Au musée de la Compagnie des Indes de Lorient, exposition « **Cargaisons de Chine, porcelaines de la Compagnie des Indes** » juqu'au 30 novembre.

- Au musée de Pont-Aven, du 29 juin au 30 septembre, exposition **Le Sidaner** : 36 œuvres retraçant le parcours de l'artiste en Bretagne.

Editions...

Les Ossaria du Morbihan

L'Institut Culturel de Bretagne/Skol-Uhel ar Vro, en collaboration avec le CeRAA (Centre Régional d'Archéologie d'Alet) vient d'éditer le 21^{ème} volume de la collection **Patrimoine Archéologique de Bretagne** (vendu 24 €, soit 157,43 Frs). Cet ouvrage, « **Les ossaria du Morbihan** » co-écrit par Joël Lecornec et Colette Saujot-Besnier met en lumière une particularité funéraire de l'époque gallo-romaine dans l'ancien territoire des Vénètes. Constitués de 3 éléments, fût, couronne, couverture en granit, ces monuments accueillent les cendres de défunts incinérés à l'époque gallo-romaine. A la suite d'un important travail de prospection (près de 2 ans) dans tous le département du Morbihan, aidé matériellement par le Conseil Régional, ce sont finalement plus de 900 ossaria qui ont été répertoriés, des-

sinés et parfois photographiés par Joël Lecornec et Colette Saujot-Besnier.

Jeux Traditionnels

La Jaupitre vient d'éditer un ouvrage sur les **jeux traditionnels** bretons. Grâce à un travail important de la part de la très active association "La Jaupitre", cet ouvrage porte à la fois le témoignage de la longue histoire des jeux traditionnels en Bretagne, mais aussi de leur belle renaissance actuelle. Edité chez Terre de Brume, cet ouvrage est vendu au prix de 24,50 €.

Deux parutions à Coop Breizh

François de Beaulieu et Hervé Ronné passent en revue tous les aspects culturels, géographiques, humains du Finistère dans **Humeur vagabonde en Finistère**, un guide "pas comme

les autres..."

Les textes intégraux des airs du répertoire des frères Morvan, recueillis par Guy et Yvonne Berthou sont présentés dans leur breton original dans un autre ouvrage : **Teñzor ar Botkol / Patrimoine chanté**.

Erratum...

Dans le dernier numéro de Lizher'Minig, en présentant le 20^e volume de la collection **Patrimoine Archéologique de Bretagne** : "Les Tumulus armoricains du Bronze ancien" d'Anne Balquet, nous avons omis de préciser que cet ouvrage était une coédition entre l'Institut et la dynamique **Association des Travaux du Laboratoire d'Anthropologie-Université Rennes I**.

Sorties musicales...

La Musique de Tristan et Iseult

La troupe de théâtre **Ar Vro Bagan** nous annonce la sortie de l'album « **Tristan et Yseult** » interprété par **l'Ensemble Choral du Bout du Monde** avec la participation de Jean Michel Veillon, Youenn Bihan et David Seire. Vendu au prix de 15 euros, vous pouvez commander ce

disque en écrivant à : Strollad Ar Vro Bagan, Tachenn Labour An Hellez, 29880 Plougerne.

Poésie en langue bretonne

Un CD de poésie en langue bretonne « **Bretagne est poésie** » vient d'être édité. Ce disque propose des textes d'Anjela Duval, Naig Rozmor, Fransez Valée, Tangi Malmanche, Roparz

Hemon, Xavier Grall, Pêr Jakez Hélias, Pêr Denez. Le tout est interprété avec une délicatesse et une attention soutenue par Jakeza Le Lay (chant et composition) et Violaine Mayor (harpe et arrangements).

Contact : Hent Telenn Breizh 29410 Plouneour-Menez tél/fax : 02 98 78 93 25 hent.telenn.breizh@wanadoo

Dans le faisceau du phare



😊 Plus de 30 000 images racontant l'histoire de Bretagne seront bientôt disponibles sur le site Internet de la **Cartopole de Baud**. Une nouvelle jeunesse pour ces cartes anciennes...

😊 Dastum a trente ans !

A l'occasion de son trentième anniversaire, l'association Dastum lance, en coopération avec Ofis ar Brezhoneg et Maezoe, une nouvelle opération « Mémoire à l'appel ». Il s'agit d'une vaste campagne destinée à inciter le plus grand nombre à collecter les trésors patrimoniaux de l'oralité artistique et linguistique encore inconnue, afin d'en faire des copies et ainsi préserver et faire connaître notre patrimoine oral et musical. Pour plus d'informations, contactez Dastum au 02 99 30 91 00.

😊 **Radio Kerne** étend sa zone de diffusion et dispose maintenant de deux fréquences : celle de Ploneiz, 90.2, et celle de Poullan, 92.0. Cet élargissement va permettre à la dynamique radio en langue bretonne de toucher un plus large public.

😊 Excellent numéro spécial de la revue « **Bon Voyage** », consacré à la Bretagne. Patrick Mahé, directeur de la publication (et membre de l'Institut) exprime avec force et émotion, dans son éditorial, l'appartenance bretonne indéfectible du pays Nantais et de la Loire Atlantique. A lire absolument !

« **Bon voyage** » n°21, (2 euros) en kiosque.

😊 Chaque mois depuis le mois de janvier, un atelier de danse bretonne se déroule à la **Maison de la Bretagne de Poznan** (Pologne). Deux conférences sur la poésie celte contemporaine ont également eu lieu au mois de janvier. La culture bretonne fait des adeptes !

😊 **Pont-Aven est aussi un ferry !** Le plus beau et le plus long ferry jamais construit pour la compagnie bretonne est baptisé du nom de ce paradis des artistes. Le Pont-Aven, livré en mars 2004, sera **entièrement décoré d'oeuvres inspirées de cette école de peinture bretonne** ayant attiré tant d'artistes éminents au début du XXe siècle. Immatriculé à Morlaix, basé à Roscoff, il desservira Roscoff, Plymouth, Cork et Santander.

😊 L'Office de la Langue Bretonne, l'Institut Culturel de Bretagne, le Conseil Culturel de Bretagne et l'ATCR étaient invités à une réunion de travail par le **Conseil Général de Loire-Atlantique** le 28 juin dernier. Cette rencontre, qui s'est déroulée dans un climat très chaleureux, a permis d'étudier de concert les moyens de renforcer l'identité bretonne en Loire-Atlantique. L'ICB et l'ensemble des personnes présentes ont demandé la création d'une commission permanente de l'identité bretonne et le

recrutement d'un chargé de mission ad hoc.

😊 L'administrateur des postes a renvoyé à Patrick Cox, Président du Parlement Européen, son courrier de réponse - fort aimable d'ailleurs - à la lettre de félicitations que lui avait adressé, le 8 février, Yvonig Gicquel, lors de sa nomination.

Ce courrier portait l'indication « adresse illisible » et « pays non indiqué ». Il faut dire, à la décharge de l'administration centralisée, que le courrier du Président Européen était adressé à un pays virtuel, la Bretagne et dans une langue virtuelle, le breton. L'Office de la Langue Bretonne pourrait envisager une formation au breton dans les bureaux de la Poste : il y a encore beaucoup de travail !

😊 Le Conseil d'Etat, plus de cent ans après la création des premières écoles publiques et la tentative presque aboutie d'éradication de notre langue, s'oppose toujours à ce qu'on puisse parler breton dans la cour de récréation et dans les conseils de parents d'élèves...

